

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра сравнительной истории литератур

Русско-английские связи

Рабочая программа дисциплины

45.04.01 - Филология

Цифровое германское лингволитературоведение

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Русско-английские связи

Рабочая программа дисциплины

Составители:

Д.ф.н., проф., проф. И.О. Шайтанов

д-р филол наук, проф., зав. кафедрой СИЛ О.И. Половинкина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры сравнительной истории литератур

№ 4 от 16.12.2024

Оглавление

1.	Пояснительная записка.....	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
2.	Структура дисциплины.....	7
3.	Содержание дисциплины.....	8
4.	Образовательные технологии.....	8
5.	Оценка планируемых результатов обучения.....	12
5.1	Система оценивания.....	14
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине.....	14
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	15
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	16
6.1	Список источников и литературы.....	16
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	16
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	16
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	16
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	17
9.	Методические материалы.....	18
9.1	Планы семинарских занятий.....	18
	Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	22

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины:

на примере сопоставления культуры Англии и России сформировать у учащихся магистратуры понимание процесса взаимодействия и взаимовлияния двух культурных традиций; продемонстрировать принципы компаративного анализа явлений культуры.

Задачи дисциплины:

- выработать у студентов способность находить точки пересечения явлений культуры;
- сформировать у студентов навыки работы с текстами на языке оригинала;
- научить студентов реферировать научную литературу на иностранном языке,
- научить учитывать синхронический и диахронический подходы к изучению категории жанра, анализировать эту категорию с точки зрения методологии исторической поэтики;
- сформировать у студентов умение аналитически прочитывать источники и научную литературу, логически выстраивать свои научные сообщения.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2.1.	Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
ПК-2.2.	Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и

		<p>интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
ПК-2.3.	<p>Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
ПК-3.1	<p>Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретико-</p>

		литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.
ПК-3.2	Знает правила оформления научных публикаций	Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации. Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры. Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
ПК-3.3.	Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» с профилем «Цифровое германское лингволитературоведение». Дисциплина реализуется кафедрой сравнительной истории литератур в 1 и 2 семестрах.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплины «Литература Великобритании».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для прохождения практик, написания курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1	Лекции	14
1	Семинары	16
2	Лекции	16
2	Семинары	16
Всего:		60

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 138 академических часа(ов), экзамен 18 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

1. Принципы компаративного анализа

Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение». Путь создания «исторической поэтики» А.Н. Веселовского и роль сравнительного подхода в ее формировании. «Свое» и «чужое» - их роль в становлении национальных культур. Принцип «встречного течения».

2. Россия и тюдоровская Англия: место в европейском контексте; Реформация; английская Библия

Тюдоровская Англия: место в европейском контексте. Гуманизм и Реформация в Англии. Английская Библия. Язык европейской поэзии и ренессансное мышление.

3. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык

Жанр сонета. Европейский петраркизм. Литература елизаветинской Англии: основные жанры. Какой была «грамматическая школа», в которую ходил Шекспир? Рождение профессионального театра. Ф.Сидни и «век писания сонетов». Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык.

4. Английское открытие России в XVI веке

Россия глазами англичанина: Ричард Ченслор, Джеймс Горсей и Джайлз Флетчер. Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль. Россия у Шекспира: опыт реального комментария. Образ России в английском культурном сознании XVI века

4. Образовательные технологии

Основные образовательные технологии данной дисциплины реализуются в рамках контактной аудиторной работы на **семинарских занятиях**.

Главный упор делается на закрепление и расширение теоретических знаний путем обсуждения основных и дополнительных вопросов, устных ответов студентов. Активно практикуется анализ литературных источников, обмен мнениями и научными идеями. Преподавателем используются упреждающие методы подачи литературного и филологического материала для создания познавательной мотивации и предварительных стимулов к поиску ответа на вопросы.

При проведении занятий в аудитории привлекаются материалы, как на традиционных бумажных носителях, так и в электронном виде, используется передовое демонстрационное оборудование, что позволяет значительно расширить спектр получаемых знаний, помогает формированию требуемых компетенций и расширяет филологический кругозор.

Вторым важным видом образовательной деятельности является самостоятельная работа, во время которой студент критически осмысляет полученную информацию, знакомится с научными трудами и подготавливает филологический анализ литературных текстов.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос</i> - <i>контрольная работа</i>	5 баллов 10 баллов	30 баллов 30 баллов
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой; экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы

1. В какой мере идеи европейского Возрождения оказали влияние на Россию 15-16 века?
2. Проявила ли Россия «способность к ренессансу» (Я. Буркхардт) и когда именно?
3. Флоренция в 1440 году: историческая реальность и восприятие русского путешественника.
4. Из какой Италии приехал в Россию Максим Грек?
5. Язык англиканской Библии 16 века
6. Сонет в системе ренессансных лирических жанров
7. Английский петраркизм
8. Русские переводы Т. Уайета.
9. Русские переводы Ф. Сидни
10. Переводы шекспировских сонетов С. Маршаком – удача или поражение?
11. Требования к переводу ренессансного сонета
12. Опыт перевода шекспировских сонетов после С. Маршака
13. Какой была Англия, открывшая путь в Россию в 1554 году?
14. Какой была Россия в 1554 году, и какой ее увидел Ричард Чэнслор?
15. Путь посла Джеймса Бауса
16. Англичанин в России: Джером Горсей.
17. Дж. Тербервиль – поэт ранней елизаветинской эпохи; характер его свидетельства о России.
18. Личность Джайлза Флетчера и судьба его книги

19. Сведения о России в книге Ричарда Хэклута.
20. Публикация источников по раннему англо-русскому знакомству

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Учебная литература

Иглтон, Т. Теория литературы: Введение / Иглтон Т., Бучкина Е.; Под ред. Маяцкий М. - Москва :ИД Тер. будущего, 2010. - 296 с. (Университетская библиотека Александра Погорельского)ISBN 978-5-91129-079-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/361253>

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozrozhdeniya-426185>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями

обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

ТЕМА 1. «Принципы компаративного анализа»

Занятие 1. Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение».

Путь создания «исторической поэтики» А.Н. Веселовского.

Роль сравнительного подхода в ее формировании

«Свое» и «чужое» - их роль в становлении национальных культур

Принцип «встречного течения»

Литература

Веселовский А.Н. Из введения в историческую поэтику; Поэтика сюжетов// *Веселовский А.Н.* Избранное: Историческая поэтика / Сост., вступит. стат., коммент. И. О. Шайтанова. – М.: РОССПЭН, 2006. С. 55–80; 535–670.

Пумпянский Л.В. Достоевский и античность // *Нева*. – 2011. - №12. URL.: <https://magazines.gorky.media/neva/2011/12/dostoevskij-i-antichnost.html>

ТЕМА 2. Россия и Тюдорская Англия: место в европейском контексте. «Английский петраркизм в контексте елизаветинской эпохи»

Занятие 2. Россия и европейский Ренессанс.

Опыт синхронизации культурных эпох (Н.И. Конрад)

Понятие «ускоренного развития» (Д.С. Лихачев)

Какая Россия открывает ренессансную Европу (Л.В. Пумпянский)?

Идея «Москва – третий Рим»

Занятие 3. Тюдоровская Англия: место в европейском контексте.**Историческая ситуация в момент прихода Тюдоров к власти**

Гуманизм и Реформация в Англии

Английская Библия

Постулаты и церковная практика англиканства

Литература

Хилл К. Английская Библия и революция XVII века. – М., 1998. Глава «Библейская культура». С. 17 – 28.

Дополнительная литература

Фуко М. “Слова и вещи”: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сэд, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

ТЕМА 3. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык**Занятие 4. Язык европейской поэзии и ренессансное мышление. Жанр сонета**

Сонет и формирование современного мышления (П. Оппенгеймер)

Метафоризм как «речевая установка» (Ю.Н. Тынянов) сонетного жанра

Английская форма сонета

Занятие 5. Европейский петраркизм. Т. Уаейт и граф Сарри

Зарождение английской ренессансной поэзии

Характер английской метафористики: сравнительный анализ 190-го сонета Ф. Петрарки («Лань белая на зелени лугов...»)

Занятие 6. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык

Что сделал С. Маршак?

Попытки перевода сонетов после С. Маршака

Что нужно перевести в сонетах Шекспира?

Анализ разных переводов: сонеты 15, 107, 129

Тексты

Национальная электронная библиотека

Литература эпохи Возрождения и XVII века — Пуришев Б.И. — издание: 1937

Сонеты Шекспира XVII-XVIII в.в. в переводе Н.С. Гумилева

Shakespeare's Sonnets. URL.: <http://www.shakespeare-online.com/sonnets/>

Литература

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozhrozhdeniya-426185>

Пумпянский Л.В. Достоевский и античность // Нева. – 2011. - №12. URL.: <https://magazines.gorky.media/neva/2011/12/dostoevskij-i-antichnost.html>

Голенищев-Кутузов И.Н. Томас Мор и его предшественники (Из истории англо-итальянских литературных связей) // Голенищев-Кутузов И.Н. Романские литературы. – М., 1975. С.73 – 82.

URL.:

http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev_kutuzov_i_n_romanskie_literatury.pdf

Дополнительная литература

Фуко М. “Слова и вещи”: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сad, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

ТЕМА 4 : Английское открытие России в XVI веке**Занятие 7. Плавание Ричарда Ченслора**

Происхождение и источники текста

Сборник Р. Хэклута

Исторический фон плавания Ченслора

История публикаций английских источников в России

Занятие 8. Россия глазами англичанина: Ричард Ченслор, Джеймс Горсей и Джейлз Флетчер.

Хронология визитов Горсея в Россию.

Образ повествователя.

Основные аспекты реальности и общественного устройства, обращающие на себя внимание англичан.

Судьба книги Флетчера и причины ее неприятия в Англии и России

Занятие 9. Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль

Дж. Тербервиль – литератор раннего периода елизаветинской эпохи

Россия глазами поэтического жанра – послания

Занятие 10. Россия у Шекспира: опыт реального комментария

Поэзия и правда шекспировской географии

Реальный комментарий к русскому карнавалу в комедии «Бесплодные усилия любви»

Какие метафоры порождает у Шекспира и его современников мысль о России?

Занятие 11. Образ России в английском культурном сознании XVI века

Подведение итогов, доклады по курсовым работам.

Тексты:

Флетчер Дж. О государстве Русском. – М., 2002.

http://az.lib.ru/f/fletcher_d/text_1591_of_the_russe_common_wealth.shtml

Горсей Дж. Записки о России XVI - начала XVII в. – М., 1990. URL.: <https://readli.net/zapiski-o-rossii-xvi-nachalo-xvii-v/>

Тербервиль Дж. Письма из Московии. пер. Г. Кружкова // Арион, 1994, № 3. URL.: <http://www.arion.ru/mcontent.php?year=1994&number=127&idx=2449>

Литература:

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozhzhdeniya-426185>

Голенищев-Кутузов И.Н Томас Мор и его предшественники (Из истории англо-итальянских литературных связей) // Голенищев-Кутузов И.Н. Романские литературы. – М., 1975. С.73 – 82. URL.:

http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev_kutuzov_i_n_romanskie_literatury.pdf

Хилл К. Английская Библия и революция XVII века. – М., 1998. Глава «Библейская культура». С. 17 – 28.

Дополнительная литература

Фуко М. «Слова и вещи»: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сад, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Русско-английские связи» реализуется кафедрой сравнительной истории литератур в 1 и 2 семестрах.

Цель дисциплины:

на примере сопоставления культуры Англии и России сформировать у учащихся магистратуры понимание процесса взаимодействия и взаимовлияния двух культурных традиций; продемонстрировать принципы компаративного анализа явлений культуры.

Задачи дисциплины:

- выработать у студентов способность находить точки пересечения явлений культуры;
- сформировать у студентов навыки работы с текстами на языке оригинала;
- научить студентов реферировать научную литературу на иностранном языке,
- научить учитывать синхронический и диахронический подходы к изучению категории жанра, анализировать эту категорию с точки зрения методологии исторической поэтики;
- сформировать у студентов умение аналитически прочитывать источники и научную литературу, логически выстраивать свои научные сообщения.

Дисциплина направлена на **формирование** следующих **компетенций** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1.1.	Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской

		деятельности в разных областях филологии.
ПК-1.2.	Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели	Знать: основные методологические приемы филологического исследования. Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.
ПК-1.3.	Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также

формулировкой аргументированных умозаключений и выводов		в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических	Знать: основные библиографические источники и поисковые

	описаний по тематике проводимых исследований	системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.
--	--	--

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме зачета с оценкой и экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 6 з.е., 216 часа(-ов).